

主席感言 Chairman's Message



疫情雖然已見放緩，但大家不能掉以輕心，放鬆抗疫。我們樂見最近社會各界為響應政府推出的疫苗接種計劃，均推出不同計劃去鼓勵市民接種疫苗，以盡速為香港及大眾建立群體免疫的保護屏障。為善不甘後人，在此我衷心感謝嘉華國際集團有限公司捐出100萬元，透過本院向基層人士發放津貼，讓受惠者獲資助金作為其疫苗接種前檢查費用之津貼，並由本院推薦及甄選受惠對象。今屆董事局亦同時捐款100萬元，希望更多有需要人士能夠受惠，攜手與市民抗疫。

本學年雖然即將結束，但在暑假開展前，各屬校在本月舉辦了不同典禮或誌慶活動，為一個年度的學期劃上完滿的句號。我在此特別感謝教育局局長楊潤雄太平紳士在百忙之中抽空出席了本院多項典禮，分別包括東華學院10周年典禮、東華三院小學聯校畢業典禮及東華三院馬陳家歡幼稚園開幕典禮等，身體力行支持本院的教育服務。其中，最新開辦的東華三院馬陳家歡幼稚園為本院轄下的第17間幼稚園，幼稚園強調從遊戲中學習，並積極推行環保教育，從小培育孩童愛護大自然的意識，亦尤其重視幼兒的溝通能力，設有英語及普通話課程，積極推動兩文三語的發展。此外，本院的小學、幼稚園及特殊學校的畢業典禮亦相繼於月內舉行。今年畢業禮均以「感恩」為主題，在防疫的大前提下，縱然規模與以往截然不同，但我樂見各項活動能以線上線下形式順利同步舉行，使家長和畢業生能夠一同分享雀躍的心情，見證難忘時刻。我在此衷心祝願各位畢業生在求學路上繼續精益求精，將來學以致用，為社會作出貢獻，正如東華三院校歌的歌詞「愛東華，愛母校，他日成材，服務社會報恩厚」。

為進一步了解本院各項服務的運作，我與董事局成員們在月內先後探訪多個屬下服務單位，其中包括東華三院賽馬會利東綜合服務中心。於探訪當日我們參觀了「躍動飛翔—極限忍者訓練」項目，印象尤其深刻。此運動為美國新興運動之一，針對年青人充滿幹勁及活力的特點而設立，有助鍛鍊他們的體能及鼓勵其勇於接受挑戰。我與董事局成員亦藉此親身體驗攀爬繩網等項目，的確是富趣味性之餘亦殊不簡單！我們希望透過有關項目訓練年輕人擁有堅毅不屈、遇強愈強的精神，遇到困難時大家亦像「忍者」般具備能屈能伸的處事態度，乘風破浪，問題定必迎刃而解。

員工的健康是本院的最大財富及推動各項服務的支柱。為配合政府早前呼籲各界企業和機構，在可行的情況下提供便利的措施，一起推動「全城起動、快打疫苗」運動，本院亦隨即為員工制定了「疫苗假期」計劃，額外向完成接種新冠疫苗的員工提供休假，讓他們適時接種疫苗及於接種後能得到充足的時間休息。

東華三院一直以無私的慈善精神服務香港，亦感謝各方同心協力讓本院得以邁步向前，為市民提供更優質的服務。我們會陸續推出不同籌募活動，其中「東華三院全港賣旗日」將於8月底舉行，籌得善款會用以支援本院社會福利及教育服務，誠盼各位善長繼續支持本院，同心推動及參與，幫助社會上有需要人士，讓更多市民受惠。

東華三院譚鎮國主席

While the pandemic is easing off, we should not put our foot off the pedal. We are pleased to see initiatives taken by different organisations recently to encourage vaccination in support of the Government's vaccination programme, in the hope of achieving herd immunity in Hong Kong as soon as possible. Among others, my sincere gratitude goes to K. Wah International Holdings Limited for donating \$1 million to subsidise the underprivileged on fees for pre-vaccination medical check-ups at TWGHs, as the Group will select and recommend the beneficiaries. We have also donated \$1 million, with an aim to benefit more people in need and contribute to fight against the pandemic.

TWGHs schools have organised various ceremonies and celebrations before the end of term and start of summer vacation, so as to mark a successful ending to the current school year. Here I would like to express my special thanks to The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, for taking time out of his busy schedule to attend a number of our events, including the 10th Anniversary Ceremony of Tung Wah College, TWGHs Joint Primary Schools Graduation Ceremony and the Opening Ceremony of TWGHs Katherine Ma Kindergarten, in support of our education services. The newly opened TWGHs Katherine Ma Kindergarten, which is the Group's 17th kindergarten, emphasises learning through playing and actively promotes environmental education to raise children's awareness of loving nature. The Kindergarten pays special attention to children's communication development, with English and Putonghua lessons to promote biliteracy and trilingualism. Meanwhile, graduation ceremonies of our primary schools, kindergartens and special schools were held respectively during the month. All the ceremonies featured the theme of "Thankfulness". Owing to the pandemic, the ceremonies' scales were different as compared to the past. Nevertheless, I was pleased to see that all the activities were conducted smoothly both in online and offline modes. Parents and graduates were able to share their excitement and witness the unforgettable moments together. It is my sincere hope that all the graduates will continue to strive for excellence in their future studies and contribute to our community from what they have learned. Just as the lyrics of the TWGHs school song say, "We love Tung Wah and we love our school. Once successful someday, this is a deep gratitude we will repay, by serving the community."

To better understand the operation of our services, my fellow Board Members and I visited several service units during the month, including TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre. On the day of our visit, we learnt about the project titled "Flying High - Ultra Ninja Training", which was really impressive. As a kind of emerging sports in the United States, it is designed based on the energetic and vigorous nature of youths, aiming to boost their physical strength while encouraging them to embrace challenges. My fellow Board Members and I tried some tasks such as rope climbing, and felt that it's indeed interesting yet challenging! We hope that such activities can help youths develop the grit and perseverance they need. When encounter difficulties, we can all remain as resilient as "Ninjas" by rising to challenges and finding the way out.

The Group considers the health of employees the greatest asset and the pillar that supports various services initiatives. The Government called on companies and institutions to join the "Early Vaccination for All" campaign by providing facilitation, where practicable, to their staff to receive vaccination. In response to the appeal, the Group promptly introduced a programme to provide extra "vaccination leave" for our employees to ensure that they could get vaccinated in time and have sufficient rest afterwards.

TWGHs has been serving Hong Kong with a selfless philanthropic spirit. We are grateful to various parties for their joint efforts, which enable the Group to move forward and deliver better services to members of the community. Looking ahead, we will continue to launch a variety of fund-raising activities. Among them, the "TWGHs Flag Day" will be held in late August. The funds raised will be earmarked for supporting our social welfare and education services. We hope to have your continuous support for TWGHs, and join us to help and benefit more people in need.

TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS

5.6

《善道同行—東華三院一百五十周年史略》 新書網上講座

本院日前為新書《善道同行—東華三院一百五十周年史略》舉行網上講座，邀得作者劉智鵬教授BBS太平紳士主講。劉教授讚揚東華三院自成立以來一直靈活求變，服務多元，其不同階段的歷史軌跡更啟發本地學者對研究非牟利機構發展的興趣。

Online Talk of Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong

An online talk on the newly published *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong* was held with Prof. LAU Chi Pang, BBS, JP, the author, invited as the host. Prof. LAU marveled at the flexibility of the Group in response to rapid changes and its service diversity. The history of the Group has even sparked off a new interest among scholars in exploring the development of non-profit organisations in Hong Kong.



檔案及歷史文化委員會顧問暨乙未年主席何超蓮小姐BBS（左三）、辛丑年顧問暨庚子年主席文穎怡小姐（右四）、嶺南大學協理副校長（學術及對外關係）暨歷史系教授及香港與華南歷史研究部主任劉智鵬教授BBS太平紳士（左五）、董事局成員聯同其他嘉賓出席新書網上講座以示支持。

Ms. MAISEY HO, BBS (left 3), Advisor of the Records and Heritage Committee cum Chairman 2015/2016, Ms. GINNY MAN (right 4), Member of the Advisory Board 2021/2022 cum Chairman 2020/2021, Prof. LAU CHI PANG, BBS, JP (left 5), Associate Vice-President (Academic Affairs and External Relations) cum Professor of Department of History, Coordinator of the Hong Kong and South China Historical Research Programme, Lingnan University, Board Members and other guests attended the Talk to show support.